

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA  
FACULTAD DE FILOLOGÍA  
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA  
ÁREA DE ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS



*Causa de la Fundación de las Escuelas,*  
**de Mār Barḥadbšabbā’ ‘Arbāyā’:**  
**traducción anotada**  
**y estudio del léxico educativo sobre la Escuela de Nísibis**

*Tesis doctoral*

**Vega María García González**

*Director: Prof. Dr. Efrem Yildiz Sadak*

Salamanca, 2017



## ÍNDICE DE CONTENIDOS

### PÁGINA DE INICIO

<b>PRESENTACIÓN</b>	<b>9</b>
<b>AGRADECIMIENTOS</b>	<b>19</b>
<b>NOTA PRELIMINAR: EL MAL LLAMADO <i>SIRIACO</i></b>	<b>23</b>
<b>ESTADO DE LA CUESTIÓN</b>	<b>27</b>
<b>I. LA OBRA Y SU AUTOR</b>	<b>31</b>
<b>I.1. EDICIONES Y TRADUCCIONES DE LA OBRA</b>	<b>31</b>
<b>I.1.1. La edición y traducción de Scher (1908)</b>	<b>31</b>
<b>I.1.2. Los manuscritos de <i>Causa de la Fundación</i></b>	<b>33</b>
<b>I.1.3. Los trabajos de Ramelli (2005) y Becker (2008)</b>	<b>34</b>
<b>I.2. MĀR BARḤADBŠABBĀ' 'ARBĀYĀ'</b>	<b>34</b>
<b>I.2.1. Datos prosopográficos</b>	<b>34</b>
<b>I.2.2. Barḥadbšabbā' y su maestro, Ḥnānā' de Adiabene</b>	<b>36</b>
<b>I.2.3. Datación de sus obras</b>	<b>39</b>
<b>I.2.4. Barḥadbšabbā' y su homónimo</b>	<b>40</b>
<b>II. CAUSA DE LA FUNDACIÓN DE LAS ESCUELAS, DE MĀR BARḤADBŠABBĀ' 'ARBĀYĀ'</b>	<b>43</b>
<b>II.1. NOTAS PRELIMINARES A LA TRADUCCIÓN</b>	<b>43</b>
<b>II.1.1. Recursos</b>	<b>43</b>
<b>II.1.2. Formato</b>	<b>44</b>
<b>II.1.3. Las notas al pie: el caso de los préstamos</b>	<b>45</b>
<b>II.2 CAUSA DE LA FUNDACIÓN DE LAS ESCUELAS, MĀR BARḤADBŠABBĀ' 'ARBĀYĀ':</b>	
<b>TEXTO ARAMEO TARDÍO Y TRADUCCIÓN ESPAÑOLA</b>	<b>47</b>
<b>II.3. ESTUDIO TEMÁTICO Y ANÁLISIS LITERARIO DE LA OBRA</b>	<b>177</b>

<b>II.3.1. Estudio temático</b>	<b>177</b>
<b>II.3.2. Análisis literario</b>	<b>195</b>
<b>III. EL CORPUS</b>	<b>199</b>
<b>III.1. PREMISAS DE SELECCIÓN Y PRESENTACIÓN DEL CORPUS</b>	<b>199</b>
<b>III.2. LÉXICO EDUCATIVO ARAMEO TARDÍO ORIENTAL EN EL MARCO DE LAS ESCUELAS DE EDESA Y NÍSIBIS (S. III-VII D.C.)</b>	<b>201</b>
<b>IV. ESTUDIO SOBRE LA ESCUELA DE NÍSIBIS</b>	<b>225</b>
<b>IV.1. LA ESCUELA DE NÍSIBIS</b>	<b>225</b>
<b>IV.1.1. Historia y directores de la Escuela de Nísibis</b>	<b>225</b>
<b>IV.1.2. Administración de la Escuela de Nísibis</b>	<b>228</b>
<i>IV.1.2.1. Los cánones</i>	<b>228</b>
<i>IV.1.2.2. Cargos de gestión: El mpašqānā' y el rabbaytā'</i>	<b>229</b>
<i>IV.1.2.3. La comunidad y los alumnos</i>	<b>230</b>
<b>IV.1.3. Docencia de la Escuela de Nísibis</b>	<b>232</b>
<i>IV.1.3.1. Tipos de docentes</i>	<b>232</b>
<i>IV.1.3.1.1. El mpašqānā' o intérprete</i>	<b>232</b>
<i>IV.1.3.1.2. El maqryānā' o maestro de lectura</i>	<b>236</b>
<i>IV.1.3.1.3. El mhagyānā' o maestro de vocalización</i>	<b>236</b>
<i>IV.1.3.1.4. Otros docentes</i>	<b>237</b>
<i>IV.1.3.2. El itinerario educativo de la Escuela</i>	<b>238</b>
<i>IV.1.3.3. El método exegético</i>	<b>241</b>
<i>IV.1.3.4. Los cursos académicos y las sesiones</i>	<b>245</b>
<b>IV.2. NÍSIBIS COMO HEREDERA DE EDESA</b>	<b>247</b>
<b>IV.2.1. La Escuela de los Persas</b>	<b>247</b>
<b>IV.2.2. El sistema educativo de la Escuela de Edesa</b>	<b>249</b>
<b>IV.2.3. La Escuela de Edesa como centro de traducción</b>	<b>250</b>
<b>V. LA ESCUELA Y LA PAIDEIA DIVINA</b>	<b>255</b>
<b>V.1. EL CONCEPTO DE ESCUELA</b>	<b>255</b>
<b>V.1.1. Definición</b>	<b>255</b>
<b>V.1.2. Bēt seprē'</b>	<b>257</b>
<b>V.1.3. 'Eskolē'</b>	<b>258</b>

<b>V.1.4. <i>Knušiā'</i></b>	<b>262</b>
<b>V.1.5. La extrapolación del léxico educativo</b>	<b>265</b>
<b>V.2. LA PAIDEIA DIVINA Y LA CONCEPCIÓN DE LA HISTORIA</b>	<b>269</b>
<b>A MODO DE CONCLUSIÓN</b>	<b>273</b>
<b>ÍNDICES</b>	<b>277</b>
<b>1. Índice de términos del corpus</b>	<b>279</b>
<b>2. Índice de referencias bíblicas</b>	<b>283</b>
<b>3. Índice de préstamos</b>	<b>287</b>
<b>4. Índice onomástico</b>	<b>291</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>293</b>



## PRESENTACIÓN

### Tema de investigación

La Escuela de Nísibis fue un centro cristiano oriental de tradición lingüística aramea, dedicado al conocimiento y la erudición. Tenía su sede en la antigua ciudad de Nísibis, actual Nusaybin, en la frontera suroriental entre Turquía y Siria. Inició su andadura a finales del siglo V d.C., alcanzando su apogeo a mediados del siglo VI d.C. Su actividad comenzó a declinar en el siglo IX d.C., con la instauración de la *Bayt al-Ḥikmā* en Bagdad.

La Escuela de Nísibis llegó a convertirse en una de las más importantes instituciones educativas de su época, donde se formó una gran parte de los cargos eclesiásticos de la Iglesia oriental. Su sistema pedagógico logró un alto grado de desarrollo debido a la especialización de sus maestros en diferentes disciplinas y a la distribución de los estudios en varios cursos y semestres. La materia principal que se enseñaba en la escuela era la exégesis bíblica, impartida por el director del centro y a la que se reservaba el último año de docencia. En esta academia también se llevaban a cabo trabajos de traducción al arameo tardío de obras científicas escritas en griego, que trataban de filosofía, medicina, astronomía, matemáticas, historia o gramática, entre muchas otras ramas. El saber que se obtenía gracias a esta labor traductora se introducía y se ponía en práctica en el itinerario educativo de la escuela, además de difundirse entre los eruditos de habla aramea por Oriente Próximo y Medio. Después, este conocimiento científico fue trasladado al árabe, volviendo posteriormente a Occidente a lo largo de la Edad Media.

Actualmente, se conservan varias fuentes primarias que aportan información acerca de la Escuela de Nísibis, su desarrollo histórico y su sistema pedagógico, tales como los propios cánones o estatutos por los que se regía la academia. Una de estas fuentes es *Causa de la Fundación de las Escuelas*, redactada por Mār Barḥadbšabbā' 'Arbāyā', maestro del centro, a finales del siglo VI d.C. Se trata del discurso de apertura de un curso académico de la Escuela de Nísibis, en torno al año 590 d.C., dirigido a los alumnos que inician sus estudios. Esta obra constituye el único ejemplo en la literatura aramea tardía de lección inaugural de un año escolar en una institución educativa que ha llegado hasta nuestros días.

La trascendencia histórica del centro y la influencia que ejerció sobre muchos y muy diferentes campos fueron las claves que nos llevaron a adoptar la Escuela de Nísibis como tema para nuestro trabajo de investigación. Dentro del amplio abanico de ámbitos desde los que puede ser estudiada, resolvimos centrarnos en el campo de la educación. Este aspecto nos permite abordar su sistema educativo y el concepto pedagógico y teológico que subyace bajo su implementación, partiendo de las propias fuentes, como *Causa de la Fundación*.

El número de obras redactadas en lengua española que se aproximan a la academia nisibena, tanto de una forma global como enfocada en sus distintas facetas, es muy limitado. Gran parte de la bibliografía publicada en español no se detiene en esta institución, puesto que, en su mayoría, se encuentra en entradas de diccionarios o enciclopedias generales, o en capítulos complementarios que forman parte de volúmenes dedicados a otras materias. En muchos casos, esta información en español ha sido traducida de diferentes lenguas<sup>1</sup>.

Las fuentes primarias sobre la Escuela de Nísibis no disponen de versión española; tampoco *Causa de la Fundación*, aunque, en este último caso, existen traducciones al francés, al italiano y al inglés. Esta es la razón por la que decidimos verter esta obra al español e incluirla en nuestra tesis doctoral. Por tanto, la realización de la versión española es la base de nuestra investigación, completando así a las fuentes documentales existentes. Asimismo, ponemos a disposición de los investigadores del ámbito hispano este discurso de Barḥadbšabbā', de gran relevancia para la literatura aramea tardía, abriendo la puerta a futuros estudios acerca de la Escuela de Nísibis y de otras cuestiones relativas al mundo arameoparlante.

---

<sup>1</sup> Podemos citar a Yildiz Sadak, cuyo artículo "Las antiguas escuelas de Urhay y Nisibi de tradición lingüística aramea" (2007) se centra en la Escuela de Nísibis, junto con su predecesora, la Escuela de Edesa. Como ejemplo del segundo caso, remitimos a la entrada sobre las escuelas cristianas en el *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana* (Pricoco, [1992] 1998, 748-749 s.v. Escuela, I. Cristianismo y escuela; *ibíd.*, 745-746 s.v. Escuela, IV. Escuelas cristianas de catequesis y de teología). Esta obra de referencia, publicada en 1983-1988 y dirigida por Di Berardino, fue traducida al español desde su original italiano.



## **Objetivos de nuestra investigación**

Nuestra investigación se fundamenta en dos objetivos íntimamente ligados. El primero de ellos consiste en profundizar en la investigación de la Escuela de Nísibis desde una perspectiva educativa y pedagógica. Pretendemos alcanzar esta meta por medio de un estudio que englobe las diferentes vertientes de este campo: las disciplinas que se impartían, los tipos de maestros y su especialización, la distribución temporal, la gestión interna, así como el concepto teológico y pedagógico de *escuela* que sustenta la organización de la institución, junto con la tradición escolástica recibida a lo largo de la historia.

El segundo es ofrecer una traducción española directa y anotada de *Causa de la Fundación*. De esta fuente primaria hemos extraído la información relevante acerca del sistema pedagógico de la academia, condensada en un corpus de términos del campo de la educación, punto de partida para nuestro estudio de la Escuela de Nísibis.

## **Estructura y contenidos de la investigación**

Nuestro trabajo está distribuido en cinco capítulos. A ellos se añaden, antes de comenzar con el primero de ellos, el índice general, la presentación —en la que exponemos el tema, los objetivos, la estructura, los contenidos, los recursos y el formato—, las notas preliminares y el estado de la cuestión.

El capítulo I se centra en el contexto de la obra y de su autor. Respecto a *Causa de la Fundación*, hemos descrito tanto su tradición textual como las ediciones y traducciones con las que contamos actualmente. Sobre Mār Barḥadbšabbā ‘Arbāyā’ abordamos su biografía, primero como alumno y después como maestro en la Escuela de Nísibis. También aludimos a las diferentes teorías que se han desarrollado en torno a su figura, basadas en la (in)existencia de un escritor homónimo y su relación con su mentor, Ḥnānā’ de Adiabene.

En el capítulo II ofrecemos nuestra traducción directa, comparada y anotada de *Causa de la Fundación*: partimos del texto arameo tardío, vertiéndolo al español y, a la vez, comparándolo con el resto de traducciones existentes, francesa, italiana e inglesa. Además, añadimos notas filológicas, prosopográficas, históricas y bíblicas que aportan datos de diferente índole. A continuación, presentamos un estudio de las diversas

temáticas que se tratan en *Causa de la Fundación*, junto con un análisis literario de los géneros a los que puede adscribirse este discurso.

El capítulo III recoge el corpus de léxico educativo seleccionado de *Causa de la Fundación*. Tras la explicación de los criterios seguidos para recopilar las palabras que lo conforman, encontramos el vocabulario, ordenado alfabéticamente por raíces. Cada término va acompañado de un comentario gramatical con referencias a los manuales consultados.

El capítulo IV constituye el estudio acerca de la Escuela de Nísibis, dividido en dos apartados. El primer epígrafe aborda el desarrollo interno del centro: su organización y administración, las figuras docentes, la vida de los estudiantes, las disciplinas que se impartían, el método exegético y la distribución de los cursos. En el segundo y último nos remontamos a la Escuela de Edesa y comentamos su papel como predecesora de la academia nisibena.

El capítulo V está dedicado al vocablo *escuela* y sus implicaciones. Partiendo de su análisis gramatical, analizamos el uso que hace de esta voz el autor en la obra que nos ocupa. Igualmente, concretamos la noción pedagógica y teológica que comprende el término, vinculado a la teoría de la *paideia* divina y a una concepción continua de la historia.

Como culmen de nuestro trabajo de investigación, añadimos las conclusiones, varios índices temáticos y la bibliografía. En esta última sección reseñamos únicamente las obras citadas.

## **ÍNDICES**

**1. Índice de términos del corpus**

**2. Índice de referencias bíblicas**

**3. Índice de préstamos**

**4. Índice onomástico**



## 1. ÍNDICE DE TÉRMINOS DEL CORPUS

### אָה 'h

- 1) אָהרן 'ahā' hermano: 84, 90, 96, 98, 124, 128, 130, 148, 156.
- 2) אָהוטן 'ahutā' hermandad: 152 (2).

### אַלף 'lp

- 3) אַלף בית 'ālap bēt alfabeto: 80, 88.

### אַמורות 'mr

- 4) אַמורות 'amorutā' homilía: 150.
- 5) אַמורות me'mrē' homilías en verso: 156, 160, 164.

### אַסכול 'skl

- 6) אַסכול 'eskolē' escuela: 48, 94 (2), 98 (3), 100 (3), 102 (2), 104, 106 (3), 108, 110, 112, 122 (2), 124, 128, 130 (3), 132 (2), 134, 138, 140, 150, 156, 166, 174.
- 7) אַסכול און אַסכולת knušiā' d'eskolē' escuela: 118, 148 (2), 154.

### אַרוע 'r'

- 8) אַרועות 'āro'utā' disputa: 158.

### אַטוואַת 'tw

- 9) אַטוואַת 'ātwātā' letras: 88 (2), 94 (3), 96 (2).

### בדק bđq

- 10) בדק bādoqā' investigador: 122.

### דבר dbr

- 11) דבר mdabrānā' director: 134, 156.
- 12) דברות mdabrānutā' dirección: 160.

### דלה dhl

- 13) דלה דלה dehlat 'allāhā' temor de Dios: 98, 112, 128, 156, 160, 162.

### דרש drš

- 14) דרש drāšā' refutación, controversia: 142, 160, 164.
- 15) דרשות durāšā' nociones: 164.

### מג' hg'

- 16) מג' mhagyānā' maestro de vocalización: 152.
- 17) מגות mhagyānutā' vocalización: 150.

### חבר hbr

- 18) חבר ḥabrā' compañero: 92, 98, 140, 158.

### סכר *ḥkm*

- 19) סכר *ḥkmtā'* sabiduría: 108, 112, 128, 150.  
20) סכר *ḥakkimā'* sabio: 134.

### יד *yḏ'*

- 21) יד *yda'tā'* conocimiento: 156.

### ל *ylp*

- 22) ל *yālopā'* aprendiz, alumno: 108, 126.  
23) ל *yulpānā'* enseñanza: 156, 166, 170.  
24) ל *bēt yulpānā'* escuela: 90, 132, 134.

### ל *'lp*

- 25) ל *malpānā'* maestro: 102 (2), 104 (2), 106, 130, 134, 162.  
26) ל *malpānutā'* enseñanza, docencia: 122, 132, 162.  
27) ל *'bādā'* *dmalpānutā'* cometido de la docencia: 142, 146.

### ת *yṭb*

- 28) ת *mawṭḃā'* sesión: 48, 168 (5), 174.  
29) ת *syām dmawṭḃā'* establecimiento de la sesión: 48, 174.

### נש *knš*

- 30) נש *knušiā'* asamblea: 112 (3), 116 (3), 118 (2), 120, 138, 140, 152 (2), 154 (6), 158 (4), 162 (3), 170, 172.

### ת *ktḃ*

- 31) ת *ktāḃā'* escrito, obra: 91, 110 (2), 136 (3), 138, 144 (2), 146 (2), 154, 160, 166 (2), 168).  
32) ת *ktāḃē'* *'allāhāyē'* Sagradas Escrituras: 136, 138, 144, 154.  
33) ת *ktiḃtē'* escritos: 148, 166 (2).  
34) ת *maḳṭḃānē'* escritores: 142.  
35) ת *maḳṭḃānutē'* escritos: 144.

### ש *sym*

- 36) ש *syāmē'* composiciones, obras: 146, 156, 158, 160, 166.

### ש *sy'*

- 37) ש *sy'tā'* coro: 152, 160.

### ל *skl*

- 38) ל *sukālā'* comprensión, entendimiento: 132.

### ש *spr*

- 39) ש *sāprā'* escriba: 166.  
40) ש *seprē'* *'allāhāyē'* Sagradas Escrituras: 134.

41) בית ספר *bēt seprē* 'escuela:  
96.

### פלספ *plsp*

42) פילוסופים *pilāsoṗē* 'filósofos:  
112, 136, 166.

43) פילוסופות *pilāsoṗutā*  
filosofía: 100, 128, 134, 142.

### פישק *pšq*

44) מפישק *mpašqānā* 'intérprete:  
134, 138, 150.

45) מפישקות *mpašqānutā*  
intepretación: 136, 150.

46) מפישקת *mpašqānūtā* 'bādā'  
*dampašqānūtā* 'tarea de la  
interpretación: 158, 164.

47) מפישקות *mpašqānutā* 'kursiā'  
*dampašqānūtā* 'cátedra de la  
interpretación: 162.

48) פישק *pušāqā* 'comentario,  
interpretación: 134, 142 (3), 150  
(2), 152 (2), 160, 164.

### קליט *qlyt*

49) קליט *qlyt* 'bar *qelāytā*'  
compañero de celda: 158.

### קרי *qr*

50) קרי *qeryānā* 'lectura:  
134, 164, 166.

51) קרי *maqryānā* 'maestro de  
lectura: 122, 152.

52) קרי *maqryānutā*  
enseñanza de la lectura: 150.

### רבי *rb* (רבי *rbb*) / רב *rb*

53) רבי *rabbā* 'maestro: 94, 110,  
116, 152, 158.

54) רב *rabbaytā* 'administrador:  
100 (2), 122, 130.

55) רב *rabbat baytutā*  
administración: 102.

### שלם *šlm*

56) שלם *maslmānutā*  
tradición: 110, 116, 132, 142 (2),  
144, 150 (2), 158, 160, 162.

### שר *šr*

57) שר *šrāyā* 'refutación: 158,  
160.

### תלמיד *tlmd*

58) תלמיד *talmidā* 'discípulo: 94,  
98, 102, 104, 108, 132, 142, 146,  
148, 150, 166 (2).

59) תלמידות *talmidutā*  
discipulado: 100.

### תרגום *trgm*

60) תרגום *turgāmē*  
traducciones: 156.





## 2. ÍNDICE DE CITAS BÍBLICAS

### **Cantar de los Cantares**

Cant 2, 15: 132

### **Colosenses**

Col 3, 9-10: 174

Col 4, 5-6: 172

### **1 Corintios**

1 Cor 2, 10: 66

1 Cor 2, 11: 64

1 Cor 9, 26: 170

### **2 Corintios**

2 Cor 11, 29: 132

### **Daniel**

Dn 2, 4: 25

Dn 2, 21: 50

Dn 7, 10: 92

Dn 9, 21: 174

Dn 11, 34: 50

### **Eclesiastés**

Ecl 1, 11: 110

Ecl 2, 12: 110

Ecl 3, 3: 108

Ecl 4, 9: 156

Ecl 4, 17: 108

Ecl 7, 23: 110

Ecl 7, 23-24: 64

Ecl 12, 13-14: 110

### **Efesios**

Ef 2, 2: 66, 90

Ef 4, 22-24: 174

### **Esdras**

Esd 4, 7: 25

### **Éxodo**

Ex 20, 19: 102

Ex 32, 17-18: 102

Ex 32, 26: 104

### **Ezequiel**

Ez 1: 170

Ez 20, 25: 104

### **Filipenses**

Flp 3, 20-21: 170

### **Gálatas**

Gál 1, 17: 130

### **Génesis**

Gn 1, 3: 86

Gn 1, 26: 174

Gn 2, 17: 94

Gn 3, 4-5: 96

Gn 3, 7: 96

Gn 3, 18-19: 86

Gn 6, 9: 98

Gn 8, 21-22: 98

Gn 12, 1: 100

Gn 18, 19: 100

Gn 22, 17: 100

Gn 32, 27-29: 104

Gn 37, 1-4: 90

### **Hebreos**

Heb 1, 14: 90

### **Hechos de los Apóstoles**

Hch 9, 15: 50

Hch 11, 26: 130

Hch 17, 27: 174

Hch 18, 11: 130

Hch 19, 9-10: 132

**Isaías**

Is 38, 8-9: 84  
Is 40, 29: 52

**Jeremías**

Jr 5, 3: 122  
Jr 10, 12: 52  
Jr 48, 13: 122

**Job**

Job 38, 7: 88

**Jonás**

Jon 4, 6: 96

**Josué**

Jos 10, 12: 84

**Juan**

Jn 1, 4: 74  
Jn 1, 29: 122  
Jn 1, 51: 174  
Jn 3, 30: 122  
Jn 8, 44: 98  
Jn 11, 48: 126  
Jn 12, 19: 126  
Jn 12, 35: 74  
Jn 12, 43: 136  
Jn 16, 13: 128  
Jn 17, 6: 66  
Jn 18, 1: 128  
Jn 21, 17: 130

**Jueces**

Jue 21, 25: 108

**Levítico**

Lv 18,5: 104

**Lucas**

Lc 6, 17: 126  
Lc 6, 39: 74  
Lc 12, 31: 170  
Lc 14, 23: 154

Lc 15, 8: 72

Lc 16, 16: 122

Lc 22, 20: 128

**Marcos**

Mc 14, 49: 126

Mc 14, 24: 128

Mc 16, 20: 130

**Mateo**

Mt 5, 1: 126

Mt 5, 16: 172

Mt 5, 17: 124

Mt 6, 11, según la *Pšittā'*: 168

Mt 6, 23: 74

Mt 11, 11: 122

Mt 11, 12: 122

Mt 11, 27: 64, 66

Mt 11, 29: 122

Mt 13, 2: 126

Mt 13, 52: 166

Mt 22, 9-10: 154

Mt 22, 12: 172

Mt 22, 13: 172

Mt 23, 38: 154

Mt 26, 28: 128

Mt 28, 19: 128

**Miqueas**

Miq 7, 2: 122

**Números**

Num, 12: 106

**Proverbios**

Prov 1, 7: 112

Prov 4, 10: 108

Prov 25, 3: 110

**1 Reyes**

1 Re 3, 12: 108

1 Re 4, 31: 144

1 Re 4, 31-33: 108

1 Re 4, 34: 108

## **2 Reyes**

2 Re 6, 1-3: 112

2 Re 18, 26: 25

2 Re 20, 11: 84

## **Romanos**

Rom 1, 19: 66

Rom 1, 21: 114

Rom 1, 22: 122

Rom 1, 22-25: 112

Rom 9, 20-23: 86

Rom 11, 33: 50

Rom 16, 27: 50, 178

## **Salmos**

Sal 12, 2: 122

Sal 33, 5: 50

Sal 82, 6: 174

Sal 89, 3 según la *Pšittā*: 50,  
178

Sal 89, 9: 52

Sal 103, 20: 174

Sal 119, 64: 50

## **1 Timoteo**

1 Tim 6, 7: 168



### 3. ÍNDICE DE PRÉSTAMOS

#### Griego

- ἄρ' *'ā'ar* “aire”, de ἄηρ: 74
- Ἀδριανῶν *'adriantā* “estatua”, de ἀνδριάς: 80
- ἁδσῆ *'ādšē* “especies”, de εἶδος: 68
- ἁδσῆ ἡλυῆ *'adšē' hulāyē* “materia bruta”: 72
- Ἐβανγελιστῶν *'ewangelistā* “evangelista”, de εὐαγγελιστής: 148
- οὐσία *'ūsya* “sustancia, naturaleza”, de οὐσία: 68
- ὄργανον *'organon* “instrumento”, de ὄργανον: 80
- ἔξορία *'eksoriā* “exilio”, de ἔξορία: 138
- ξενία *'akseniā* “exilio”, de ξενία: 54
- ἄκσενᾶ *'aksenāyā* “obrador maligno”, de ξένος: 146
- ἀνάγκη *'ananqē* “necesidad”, de ἀνάγκη: 50
- ἔσθιδιον *'estadion* “estadio, arena”, de στάδιον: 171
- ἔστυξῆ *'estuksē* “elementos”, de στοιχεῖον: 118
- ἐσκολή *'eskolā* “escuela”, de σχολή: 48
- ἔσκῆμη *'eskēmē* “figuras”, de σχῆμα: 80
- ἔσκη *'esqētē* “golpes”, de σκῆτος: 106
- ἄπις *'apis* “pedir, persuadir”, de πεισαι: 54
- ἐπίσκοπος *'episqopā* “obispo”, de ἐπίσκοπος: 48
- ἐπίσκοπος *'episqoputā* “obispado”, de ἐπίσκοπος: 142
- ἀπόφασις *'apofasis* “sentencia”, de ἀπόφασις: 86
- ἄρκα *'arkos* “arcángeles”, de ἄρχων: 94
- ἄρχιδιάκων *'arkidiaqon* “archidiácono”, de ἀρχιδιάκωνος: 158
- ὀρθόδοξια *'artādoksia* “ortodoxia”, de ὀρθοδοξία: 140
- τύπος *'gensā* “tipo”, de γένος: 56
- ἔργον *'gēr*, “pues, de hecho”, de γάρ: 50
- δομοί *'dumsā* “capa de ladrillos”, de δόμος: 48
- τότε *'dēn* “entonces”, de δέ: 48
- διαθήκη *'diatēqē* “testamento”, de διαθήκη: 128
- ἁδσῆ *vid. ἁδσῆ* *'adšē*.
- ἡνίοχος *'heniokā* “auriga”, de ἡνίοχος: 76
- ἡρέσις *'heresis* “herejías”, de αἵρεσις: 136

ܚܪܝܩܝܩܗ <i>hereṭiqē</i> “herejes”, de αἵρετικός: 162	ܦܝܠܘܫܘܦܘܬܐ <i>pilasoputā</i> “filosofía”, de φιλόσοφος: 104
ܚܪܝܩܘܬܐ <i>hereṭiqutā</i> “herejía”, de αἵρετικός: 160	ܦܝܬܘܢܐ <i>piāsā</i> “petición”, de πῆσις: 142
ܘܫܬܘܢܐ <i>zēṭēmē</i> “cuestiones”, de ζήτημα: 106	ܦܠܬܘܘܬܐ <i>plāṭawātā</i> “caminos”, de πλατεῖα: 84
ܦܘܪܘܫܐ <i>tukāsē</i> “órdenes”, de τάξις: 164	ܦܠܬܘܢܐ <i>palāṭin</i> “palacio”, de πᾶλάτιον: 84
ܦܘܪܘܫܐ <i>ṭeksē</i> “órdenes”, de τάξις: 60	ܦܪܘܓܝܠܐ <i>prāgelē</i> “látigos, fustas”, de φραγέλλιον: 148
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>ṭronutā</i> “crueldad”, de τύραννος: 102	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>parṣopā</i> “rostro”, de πρόσωπον: 104
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>triqlynē</i> “triclinio”, de τρικλίνιον: 84	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qē’rsā</i> , “oportunidad”, de καιρός: 176
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>iāunāyē</i> “griegos”, de Ἴάων: 74	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>quberniṭā</i> “timonel”, de κῦβερνήτης: 76
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>yuqnā</i> “icono”, de εἰκόν: 72	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qatreg</i> “acusar”, de κατηγορος: 96
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>kristiānutā</i> “cristiandad”, de χριστιανός: 132	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qaitonqānē</i> “camarlengos”, del griego κοιτών con la adición del sufijo persa -agān: 92
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>māraghē</i> “flagelos”, de μάραγμα: 98	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qlēriqē</i> “clero, clérigos”, de κληρικός: 146
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>margānitē</i> “perlas”, de μαργαρίτης: 76	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qelāytā</i> “celda”, de κέλλα: 100
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>nāmosē</i> “leyes”, de νομός: 56	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qānonē</i> “cánones”, de κᾶνών: 58
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>sunhādos</i> “sínodo”, de σύνοδος: 136	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qē’rutā</i> “cera”, de κηρός: 124
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>pusiqāyē</i> “físicos”, de φῦσικός: 118	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qatoliqē</i> “católicos”, de καθολικός: 142
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>patriarkūtā</i> “patriarcado”, de πατριάρχης: 146	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>qatarsis</i> “degradación”, de καθαίρεσις: 106
ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>pilasopē</i> “filósofos”, de φιλόσοφος: 112	ܦܘܪܘܫܘܬܐ <i>rhomāyē</i> “romanos”, de Ῥωμαῖος: 160

تگمە *tegmē* “órdenes, clases”, de  
τάγμα: 72

### Lenguas iránias

یزگادە *'izgadē* “embajadores”, del  
parto y persa medio *ažganda-*:  
92

آبادنە *'āpadnā* “palacio”, del persa  
antiguo *apadāna*: 84

گاونە *gāunā* “color”, del persa  
medio *gōn*: 78

هەندو *hendwāyē* “indios”, del parto  
*hindūg*: 116

مگوشە *mgušā* “mago”, del persa  
antiguo *magu-*: 118

مگوشوتە *mgušutā* “doctrina de los  
magos”, del persa antiguo  
*magu-*: 158

پارسایە *pārsāyē* “persas”, del persa  
antiguo *Pārsa*: 58

پتاکرە *ptakrē* “ídolos”, del persa  
antiguo *patikara*: 56

تاپنە *tapnkā* “original”, del parto  
*tbng*: 80

### Hebreo

יהודא *yhudāyā* “judío”, de יהודה: 82

ישראל *isarlāyā* “israelita”, de  
ישראל: 56

### Acadio

זוז *zuzā* “moneda”, de zūzu: 72

### Latín

דוקס *duks* “caudillo”, de dux: 102





#### 4. ÍNDICE ONOMÁSTICO

- Abraham de Bēt Rabban, Mār: 158  
Abraham de Nísibis, Mār: 162  
Acaya: 130  
ʾAddai (Tadeo): 150  
Alejandría: 116  
Alejandro de Alejandría, san: 138  
Antioquía de Siria o del Orontes: 130  
Arabia: 130  
Aristóteles: 114  
Arrio: 136  
ʾArzun: 162  
Atanasio de Alejandría, san: 138  
Baršaumāʾ de Nísibis: 58  
Basilio el Grande o de Cesarea, san: 140  
Baštasp (Vīštāspa, Histaspes): 120  
Caldeos: 116  
Concilio de Nicea, I: 136  
Constantinopla, Concilio (394 d.C.):  
    146  
Corinto: 130  
Cosroes I Anuširavan: 160  
Damasco: 130  
Demócrito de Abdera: 116  
Diodoro de Tarso: 140  
Efrén de Nísibis, san: 138  
ʾElišaʾ bar Qozbāyēʾ, Mār: 158  
Epicuro de Samos: 116  
Eustaquio de Antioquía, san: 136  
Eutiques: 160  
Evagrio Póntico: 142  
Filón de Alejandría: 134  
Filoxeno de Mabbug: 146  
Flaviano I de Antioquía: 160  
Gran Peste (plaga de Justiniano): 160  
Ḥnānāʾ de Adiabene, Mār: 164  
Išoʾyahb ʾArzunāyāʾ, Mār: 162  
Jacobo de Nísibis, san: 138  
Juan de Bēt Rabban: 158  
Juan Crisóstomo, san: 140  
Magos: 118  
Maniqueos: 114  
Maʾnāʾ: 148  
Mari: 158  
Narsai: 58  
Nestorio: 146  
Najrān: 160  
Nísibis: 58  
Pitágoras: 118  
Platón: 112  
Qyorāʾ: 150  
Rabbulāʾ de Edesa: 146  
Rogación de los ninivitas: 160  
Tecla de Iconio, santa: 144  
Teodoro de Mopsuestia: 142  
Teódulo: 146  
Tirano: 132  
ʾUrhai (Edesa): 56  
Valente: 140  
Wardašir (Rewardašir): 150  
Zoroastro: 118  
Zurvan, zurvanismo: 120



## BIBLIOGRAFÍA

### A) Ediciones y traducciones de *Causa de la Fundación*

- BECKER, Adam Howard (2008): *Sources for the Study of the School of Nisibis*. Translated Texts for Historians, 50. Liverpool: Liverpool University Press.
- RAMELLI, Ilaria (2005): “Barhadbshabba di Halwan, *Causa della fondazione delle scuole*: traduzione e note essenziali”. *Ilu. Revista de Ciencias de las religiones*, 10, 127-170.
- SCHER, 'Addai (ed.) (1908): “Mar Barhadbšabba 'Arbaya, évêque de Halwan (VI<sup>e</sup> siècle). Cause de la fondation des écoles”. *Patrologia Orientalis*, 4, 315-404.

### B) Obras lexicográficas

#### 1. Diccionarios de arameo tardío oriental monolingües y bilingües

- ASSOCIATION ASSYROPHILE DE FRANCE (s.d.): *Sureth dictionary*. En línea, disponible en <http://www.assyrianlanguages.org/sureth/>.
- 'AUDO, T'omā' ([1897] 1985): *Simta dleššānā' suryāyā'*. Holland: Monastery of S. Ephrem's the Syrian Publications.
- BROCKELMANN, Carl (1895): *Lexicon Syriacum*. Edinburgh: T. & T. Clark
- COSTAZ, Louis ([1963] 2002): *Dictionnaire Syriaque-Français. Troisième édition*. Beyrouth: Dar el-Maschreq.
- FERRER, Joan y NOGUERAS, Maria Antònia (1999a): *Breve Diccionario Siriaco*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- PAYNE SMITH, Jessie (Mrs. Margoliouth, ed.) (1903): *Compendious Syriac Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- SOKOLOFF, Michael (2009): *A Syriac Lexicon. A Translation from the Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann's Lexicon Syriacum*. USA: Eisenbrauns&Gorgias Press.

#### 2. Otras lenguas y otros dialectos arameos

- DURKIN-MEISTERERNST, Desmond (2004): *Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian*. Corpus Fontum Manichaeorum: Dictionary of Manichaean Texts, Vol. III: Texts from Central Asia and China, Part 1. Turnhout: Brepols.

- KENT, Roland G. (1950): *Old Persian Grammar, Texts, Lexicon*. Baltimore: Waverly Press.
- LEWIS, Charlton T. y Charles SHORT (1879): *A Latin Dictionary. Founded on Andrews' edition of Freund's Latin dictionary. Revised, enlarged, and in great part rewritten by Charlton T. Lewis, Ph.D. and Charles Short, LL.D.* Oxford: Clarendon Press. En línea, disponible en <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/search?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0059>>.
- LIDDELL, Henry George y Robert SCOTT (1940): *A Greek-English Lexicon, revised and augmented throughout by Sir Henry Stuart Jones, with the assistance of Roderick McKenzie*. Oxford: Clarendon Press. En línea, disponible en <<http://stephanus.tlg.uci.edu/lsg/#eid=1&context=lsj>>.
- MACKENZIE, David Neill ([1971] 1990): *A Concise Pahlavi Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLLE). En línea, disponible en <<http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>>.
- (2014): *Diccionario de la lengua española* (DLE), 23ª ed. En línea, disponible en <<http://dle.rae.es>>.
- SOKOLOFF, Michael (2002): *A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods*. Jerusalem: Bar Ilan University Press.
- TARGARONA BORRÁS, Judit (1995): *Diccionario Hebreo-Español*. Barcelona: Riopiedras Ediciones.

## **C) Obras gramaticales**

### **1. Gramáticas de arameo tardío**

- COSTAZ, Louis (1955): *Grammaire syriaque*. Beyrouth: Librairie Orientale.
- DUVAL, Rubens (1881): *Traité de grammaire syriaque*. Paris: Libraire-éditeur F. Vieweg.
- FERRER, Joan y NOGUERAS, Maria Antònia (1999b): *Manual de Gramática Siriaca*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- MINGANA, Alphonse (1905a): *Clef de la langue araméenne ou grammaire complète et pratique des deux dialectes syriaques occidental et oriental*. Mossoul: Imprimerie des Pères Dominicains.
- MURAOKA, Takamitsu (2007): *Siriaco clásico: gramática básica con crestomatía*. Estella (Navarra): Editorial Verbo Divino.

NÖLDEKE, Theodor (1904): *Compendious Syriac Grammar*. London: Williams and Norgate.

PAZZINI, Massimo (1999): *Grammatica Siriaca*. Jerusalem: Franciscan Printing Press.

## **2. Otras obras gramaticales**

BROCK, Sebastian Paul (1996): “Greek words in Syriac. Some general features”. *Scripta Classica Israelica*, 15, 251-62.

————— (2004): “Secondary formations from Greek loanwords in Syriac”, en Hannu Juusola, Juha Laulainen y Heikki Palva (eds.): *Verbum et Calamus. Semitic and Related Studies in Honour of the Sixtieth Birthday of Professor Tapani Harviainen*. Helsinki: Finnish Oriental Society, 31-39.

————— (2007b): “Translation: Greek and Syriac”, en Anastassios-Fivos Christidis (ed.): *A History of Ancient Greek: From the beginnings to Late Antiquity*. Cambridge: Cambridge University Press, 935-946.

CIANCAGLINI, Claudia Angela (2008): *Iranian Loanwords in Syriac*. Wiesbaden: Ludwig Reichert.

CIANCAGLINI, Claudia Angela y Luca ALFIERI (2013): “Iranian and Greek influence on the Syriac lexicon: the emergence of compound words”. *Incontri Linguistici*, 36, 109-138.

DANIELS, Peter T. (1997): “Classical Syriac Phonology”, en Alan S. Kaye (ed.): *Phonologies of Asia and Africa, vol. 1*. Winona Lake Indiana: Eisenbrauns, 127-140.

HEALEY, John F. (2011): “Syriac”, en Stefan Weninger (ed.): *The Semitic Languages: An International Handbook*. Göttingen: De Gruyter Mouton, 637-652.

KAUFMAN, Stephen A. (1974): *The Akkadian Influences on Aramaic*. Chicago: The University of Chicago Press.

YILDIZ SADAK, Efrem (2005): “La lengua aramea: antigua y oficial-bíblica”. *Estudios mirandeses: Anuario de la Fundación Cultural Profesor Cantera Burgos*, 25, 180-200.

## **D) Ediciones y traducciones bíblicas**

ALONSO SCHÖKEL, Luis y José Luis SICRE DÍAZ ([1983] 2002): *Job. Comentario teológico y literario*. Madrid: Ediciones Cristiandad.

- APARICIO RODRÍGUEZ, Ángel (2009): *Salmos 107-150*. Urdúliz: Editorial Desclee de Brouwer.
- Biblia Hebraica Stuttgartensia* ([1967] 1997). Edición de Karl Elliger y Wilhelm Rudolph. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Biblia Sacra Vulgata* ([1969] 1994). Edición de Bonifatius Fischer *et al.* Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Biblia Sacra, juxta versionem simplicem quae dicitur Pschitta* (1951). Beryti: Typis Typographiae Catholicae.
- Sagrada Biblia* (1975). Versión crítica de Francisco Cantera Burgos y Manuel Iglesias González. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos.
- Septuaginta. Editio altera* (2006). Edición de Alfred Rahlfs y Robert Hanhart. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

#### **E) Bibliografía general**

- ‘ABDIŠO‘ BAR BRĪKĀ’ (1719-1728): “Carmen Ebedjesu Metropolitae Sobae et Armeniae continens Catalogum Librorum omnium Ecclesiasticorum [=Catálogo de Libros]”, en Josephus Simonius Assemani: *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*. Rome: Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, volumen III, 1, 3-362. En línea, disponible en <<http://digitale-sammlungen.ulb.uni-bonn.de/content/structure/33339>>.
- ASMUSSEN, Jes Peter (1983): “Christians in Iran”, en Ehsan Yarshater (ed.): *The Cambridge History of Iran Volume 3. The Seleucid, Parthian and Sasanid Periods, Part 2*. Cambridge: Cambridge University Press, 924-948.
- AUVRAY, Paul y Pierre GRELOT ([1965] 2001): “Temor de Dios”, en Xavier Léon-Dufour: *Vocabulario de teología bíblica*. Barcelona: Herder.
- BARSOUM, Ignatius Aphram (2003): *The Scattered Pearls: A History of Syriac Literature and Sciences*. Traducido por Matti Moosa. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press.
- BASTIAENSEN, Antoon A. R. (2000): “Atanasio de Alejandría”, en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 276-281.
- BAUMSTARK, Anton (1922): *Geschichte der syrischen Literatur, mit Ausschluss der christlich-palästinensischen Texte*. Bonn: A. Marcus und E. Weber.
- BECKER, Adam Howard (2004): “Bringing the Heavenly Academy Down to Earth: Approaches to the Imagery of Divine Pedagogy in the East Syrian Tradition”, en

- Raanan S. Boustán y Annette Yoshiko Reed (eds.): *Heavenly Realms and Earthly Realities in Late Antique Religions*. Cambridge: Cambridge University Press, 174-191.
- (2006a): *Fear of God and the Beginning of Wisdom. The School of Nisibis and the Development of Scholastic Culture in Late Antique Mesopotamia*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- (2006b): “The Dynamic Reception of Theodore of Mopsuestia in the Sixth Century: Greek, Syriac, and Latin”, en Scott Fitzgerald Johnson (ed.): *Greek Literature in Late Antiquity: Dynamism, Didacticism, Classicism*. Aldershot: Ashgate, 29-48.
- (2010): “The Comparative Study of «Scholasticism» in Late Antique Mesopotamia: Rabbis and East Syrians”. *Association for Jewish Studies Review*, 34/1, 91-113.
- (2011): “Barṣawma of Nisibis”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 58-59.
- BERMEJO RUBIO, Fernando (2008): *El maniqueísmo. Estudio introductorio*. Madrid: Editorial Trotta.
- BEVAN, George A. (2011): “Nestorius”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 306-307.
- BOYCE, Mary (1975): *History of Zoroastrianism, vol. 1*. Leiden: Brill.
- BRIQUEL CHATONNET, Françoise (2011): “Syriac as the Language of Eastern Christianity”, en Stefan Weninger (ed.): *The Semitic Languages: An International Handbook*. Göttingen: De Gruyter Mouton, 652-659.
- BROCK, Sebastian Paul (1980): “An introduction to Syriac studies”, en J. H. Eaton (ed.): *Horizons in Semitic Studies: Articles for the Student*. Birmingham: University of Birmingham, 1-33
- ([1982] 1984): “From Antagonism to Assimilation: Syriac attitudes to Greek learning”, en Nina G. Garsoian, Thomas F. Mathews y Robert W. Thomson (eds): *East of Byzantium: Syria and Armenia in the Formative Period*. Washington: Dumbarton Oaks, 17-34. Reimpreso en *Syriac Perspectives on Late Antiquity*. London: Variorum Reprints, V.

- ([1979-1980] 1992): “Syriac historical writing: a survey of the main sources”. *Journal of the Iraqi Academy*, 5, 297-326. Reimpreso en *Studies in Syriac Christianity*. Aldershot: Variorum Reprints, 21-27.
- ([1985] 1992): “The Christology of the Church of the East in the Synods of the Fifth to Early Seventh Centuries: Preliminary Considerations and Materials”, en G. Dragas (ed.): *Aksum-Thyateira: a Festschrift for Archbishop Makarios*. London: Thyateira House, 125-142. Reimpreso en *Studies in Syriac Christianity*. Aldershot: Variorum Reprints, XII.
- (1988): *The Bible in the Syriac Tradition*. SEERI Correspondence Course on Syrian Christian Heritage, 1. Kottayam: St. Ephrem Ecumenical Research Institute.
- (1997): *A Brief Outline of Syriac Literature*. Baker Hill, Kottayam: St. Ephrem Ecumenical Research Institute.
- (2007a): “Greek and Syriac”, en Anastassios-Fivos Christidis (ed.): *A History of Ancient Greek: From the beginnings to Late Antiquity*. Cambridge: Cambridge University Press, 819-826.
- (2011a): “Diodore of Tarsus”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 125-126.
- (2011a): “Ephrem”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 145-147.
- (2011a): “Evagrius”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 156.
- (2011b): “The Commentator Probus: Problems of Date and Identity”, en Josef M. Lössl y John W. Watt (eds.): *Interpreting the Bible and Aristotle in Late Antiquity: The Alexandrian Commentary Tradition between Rome and Baghdad*. Aldershot: Ashgate, 195-206.
- CHABOT, Jean Baptiste (1896): “L’*école de Nisibe, son histoire, ses statuts*”. *Journal asiatique*, IX, 8, 43-93.
- (ed.) (1902): *Synodicon orientale ou recueil de synodes nestoriens*. Paris: Imprimerie Nationale, 1902.



- (1905): “Narsai le docteur et les origines de l’école de Nisibe, d’après la chronique de Barhadbešabba”. *Journal Asiatique*, X, 6, 157-177.
- CRIMI, Carmelo (2000): “Alejandro de Alejandría”, en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 115-116.
- CROSS, Frank Leslie y Elizabeth A. LIVINGSTONE (eds.) ([1957] 1997): *The Oxford Dictionary of the Christian Church. Third Edition*. New York: Oxford University Press.
- CROUZEL, Henri ([1992] 1998): “Filón de Alejandría”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 878-879.
- DANDAMAYEV, Muhammad A. (2012): “Magi”, en *Encyclopaedia Iranica*, edición en línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/magi>>.
- DI BERARDINO, Angelo ([1992] 1998): “Eutiques”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 828.
- DIÓGENES LAERCIO (2007): *Vidas y opiniones de los filósofos ilustres*. Traducción, introducción y notas de Carlos García Gual. Madrid: Alianza Editorial.
- DRIJVERS, Han J. W. (1995): “The School of Edessa: Greek learning and local culture”, en Jan Willem Drijvers y Alasdair A. MacDonald (eds.): *Centres of Learning: Learning and Location in Pre-Modern Europe and the Near East*. Leiden/New York/Köln: Brill, 49-59.
- DUVAL, Rubens (1892): *Histoire politique, religieuse et littéraire d’Édesse jusqu’à la première Croisade*. Paris: Ernest Leroux.
- (1907): *La Littérature Syriacque*, troisième édition. Paris: Librairie Victor Lecoffre.
- ESCANDELL VIDAL, María Victoria (2007): *Apuntes de semántica léxica*. Madrid: Editorial UNED.
- FERRATER MORA, José ([1941] 2009): *Diccionario de Filosofía*. Nueva edición revisada, aumentada y actualizada por el profesor Josep-Maria Terricabras. Barcelona: Editorial Ariel.
- FIÉY, Jean-Maurice (1970): *Jalons pour une histoire de l’Église en Iraq*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 310, Subsidia 36. Louvain: Peeters.

- GAFNI, Isaiah (1981-1982): "Nestorian literature as a source for the history of the Babylonian Yeshivot" [hebreo]. *Tarbiz*, 51, 567-76.
- GERO, Stephen (1981): *Baršauima of Nisibis and Persian Christianity in the Fifth Century*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 426, Subsidia 63. Louvain: Peeters.
- GOODBLATT, David M. (1975): *Rabbinic instruction in Sasanian Babylonia*. Leiden: E. J. Brill.
- GRIBOMONT, Jean ([1992] 1998): "Evagrio Póntico", en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 832.
- (2000): "Basilio Magno", en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 297-301.
- GREER, Rowan A. (1961): *Theodore of Mopsuestia: Exegete and Theologian*. Westminster: Faith Press.
- (1973): *The Captain of our Salvation: A Study in the Patristic Exegesis of Hebrews*. Beiträge sur Geschichte der biblischen Exegese, 15. Tübingen: Mohr-Siebeck.
- GRILL, Severin Matthias (1962): *Bar Chadbschaba. Geschichte der um der Wahrheit willen verfolgten Väter. Zwei Biographien: 1. Theodor v. Mopsuestia, 2. Nestorius*. Heiligenkreuz: Selbstvlg.
- GUIDI, Ignazio (1890): "Gli statuti della Scuola di Nisibi". *Giornale della Società Asiatica Italiana*, 4, 165-195.
- HAMMAN, Adalbert ([1992] 1998): "Addai", en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 29.
- HARVEY, Susan Ashbrook (2011): "Rabbula of Edessa", en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 348.
- HERNÁNDEZ DE LA FUENTE, David (2011): *Vidas de Pitágoras según Porfirio, Jámblico, Diógenes Laercio, Diodoro de Sicilia, Focio de Constantinopla*. Girona: Ediciones Atalanta.
- HERMANN, Theodor (1926): "Die Schule von Nisibis vom 5. bis 7. Jahrhundert. Ihre Quellen und ihre Geschichte". *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft*, 25:1-2, 89-122.

- HUGONNARD-ROCHE, Henri (1994): “Les traductions syriaques de l’Isagoge de Porphyre et la constitution du corpus syriaque de logique”. *Revue d’Histoire des Textes*, 24, 293-312.
- (1997): “Note sur Sergius de Reš‘ainâ, traducteur du grec en syriaque et commentateur d’Aristote”, en Gerhard Endress y Remke Kruk (eds.): *The Ancient Tradition in Christian and Islamic Hellenism: Studies on the Transmission of Greek Philosophy and Sciences Dedicated to H.J. Drossaart Lulofs on His Ninetieth Birthday*. Leiden: Brill, 121-143.
- (2004): *La logique d’Aristote du grec au syriaque. Études sur la transmission des textes de l’Organon et leur interprétation philosophique*. Textes et traditions 9. Paris: Vrin.
- (2007): “Le corpus philosophique syriaque aux VIe-VIIIe siècles”, en Cristina D’Ancona (ed.): *The Libraries of the Neoplatonists: Proceedings of the Meeting of the European Science Foundation Network «Late Antiquity and Arabic Thought. Patterns in the Constitution of European Culture»*. Held in Strasbourg, March 12-14, 2004. Leiden: Brill, 279-291.
- HUNTER, Erica C. D. (2002): “The transmission of Greek Philosophy via the «School of Edessa»”, en Catherine Holmes y Judith Waring (eds.): *Literacy, education and manuscript transmission in Byzantium and beyond*. Leiden/New York/Köln: Brill, 225-241.
- IZDEBSKI, Adam (2014): “Cultural Contacts between the Superpowers of Late Antiquity: The Syriac School of Nisibis and the Transmission of Greek Educational Experience to the Persian Empire”, en Adam Izdebski y Damian Jasiński (eds.): *Cultures in Motion: Studies in the Medieval and Early Modern Periods*. Krakow: Jagiellonian University Press, 185-204
- JENSEN, Anne y Günter PRINZING (2006): “Tecla de Iconio”, en Walter Kasper, Konrad Baumgartner y Horst Bürkle *et al.*: *Diccionario enciclopédico de los santos. Biografías y conceptos básicos del culto*. Barcelona: Herder.
- JULLIEN, Christelle y Florence JULLIEN (2003): *Aux origines de l’Eglise de Perse: Les Actes de Mār Māri*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 604, Subsidia 114. Louvain: Peeters.
- KANNENGIESSER, Charles ([1992] 1998): “Alejandro de Alejandría”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 79-80.

- ([1992] 1998): “Nicea II. El Concilio del 325”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1531-1533.
- KEENER, Craig S. (2014): *Acts: An Exegetical Commentary. Volume 3, 15:1-23:35*. Grand Rapids, Michigan: Baker Publishing Group.
- KING, Daniel (ed.) (2010): *The Earliest Syriac Translation of Aristotle’s Categories: Text, Translation and Commentary*. Leiden/Boston: Brill.
- KOCH-WESTENHOLZ, Ulla (1995): *Mesopotamian Astrology: An Introduction to Babylonian and Assyrian Celestial Divination*. Copenhagen: Museum Tusulanum Press.
- KRÖGER, Jens (1993): “Ctesiphon”, en *Encyclopaedia Iranica*, IV/4, 446-448. En línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/ctesiphon>>.
- LA BROSSE, Olivier de, Antonin-Marie HENRY y Philippe ROUILLARD (dirs.) (1974): *Diccionario del Cristianismo*. Barcelona: Editorial Herder.
- LABOURT, Jérôme (1904): *Le christianisme dans l’empire perse sous la dynastie sassanide (224-632)*. Paris: V. Lecoffre.
- LADOCSE, Gaspar ([1992] 1998): “Teódulo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2089.
- LAVENANT, René ([1992] 1998): “Narsai (Narsés)”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1502-1503.
- ([1992] 1998): “Nisibi I. La ciudad y los orígenes cristianos”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1543-1544.
- LITTLE, Lester K. (ed.) (2007): *Plague and the End of Antiquity: The Pandemic of 541-750*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MAAS, Michael (ed.) (2003): *Exegesis and Empire in the Early Byzantine Mediterranean: Junillus Africanus and the Instituta Regularia Divinae Legis*. Tübingen: Mohr Siebeck.
- MACINA, Robert (1982-1983): “L’homme à l’école de Dieu. D’Antioche à Nisibe: profil herméneutique, théologique et kérygmétique du mouvement scoliaste nestorien”. *Proche-Orient Chrétien*, 32 (1982), 86-124, 263-301; 33 (1983), 39-103.
- MACOMBER, William F. (ed.) (1974): *Six Explanations of the Liturgical Feasts by Cyrus of Edessa, an East Syrian Theologian of the Mid Sixth Century*. Corpus

- Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 355-356, Scriptores Syri 155-156. Louvain: Peeters.
- MALINGREY, Anne-Marie ([1992] 1998): “San Juan Crisóstomo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1177-1181.
- MALANDRA, William W. (2009): “Zoroaster II. General Survey”, en *Encyclopaedia Iranica*. En línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/zoroaster-ii-general-survey>>.
- MARA, Maria Grazia ([1992] 1998): “Valente”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2172-2173.
- MATHEWS, Edward George, Jr. (2003): “Excursus on the Schools of Antioch and Nisibis”, en Michael Maas (ed.): *Exegesis and Empire in the Early Byzantine Mediterranean: Junillus Africanus and the Instituta Regularia Divinae Legis*. Tübingen: Mohr Siebeck, 94-111.
- MEHRDAD, Kia (2016): *The Persian Empire. A Historical Encyclopedia, vol. 1*. Santa Barbara (California): ABC-CLIO.
- MICHELSON, David A. (2011): “Philoxenos of Mabbug”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 332-333.
- MINGANA, Alphonse (ed.) (1905b): *Narsai doctoris syri homiliae et carmina*. Mosul: Typis Fratrum Praedicatorum.
- MOORE, George Foot (1912): “The Theological School at Nisibis”, en David Gordon Lyon y George Foot Moore (eds.): *Studies in the History of Religions Presented to Crawford Howell Toy by Pupils, Colleagues and Friends*. New York: Macmillan, 255-267.
- MORONY, Michael G. (1984): *Iraq after the Muslim Conquest*. Princeton: Princeton University Press.
- (1989): “Beh-Ardašīr”, en *Encyclopaedia Iranica*, IV/1, 93-94. En línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/beh-ardasir-mid>>.
- NAU, François (ed.) (1913): “La seconde partie de l’Histoire de Barhadbešabba ‘Arbaïa et controverse de Théodore de Mopsueste avec les Macédoniens”. *Patrologia Orientalis*, 9, 494-631.

- (ed.) (1932): “La première partie de l’Histoire de Barhadbešabba ‘Arbaïa”. *Patrologia Orientalis*, 23, 182-343.
- NEUSNER, Jacob (1965-1970): *A history of the Jews in Babylonia*, 5 vols. Leiden: Brill.
- ORLANDI, Tito ([1992] 1998): “Alejandría I. Ciudad”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 70-71.
- ORTIZ DE URBINA, Ignacio (1958): *Patrologia Syriaca*. Roma: Pontificium Institutum Orientalium Studiorum.
- PAPADAKIS, Aristeides (1991): “Synkellos”, en Alexander P. Kazhdan *et al.* (eds.): *Dictionary of Byzantium*. Oxford: Oxford University Press, 1993-1994.
- PASQUATO, Ottorino ([1992] 1998): “Antioquía de Siria”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 136-139.
- POUCHELLE, Patrick (2015): *Dieu éducateur*. Tübingen: Mohr Siebeck.
- PRICOCO, Salvatore (1991-1992): “Escuela, I. Cristianismo y escuela”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 745-746.
- (1991-1992): “Escuela, IV. Escuelas cristianas de catequesis y de teología”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 748-749.
- RAMELLI, Ilaria (2002): “Il Chronicon di Arbela: presentazione, traduzione e note essenziali”. Anejo de *'Ilu. Revista de Ciencias de las religiones*, 8.
- (2004): “Linee introduttive a Barhadbeshabba di Halwan, *Causa della fondazione delle scuole*. Filosofia e storia della filosofia greca e cristiana in Barhadbeshabba”. *'Ilu. Revista de Ciencias de las religiones*, 9, 127-181.
- REININK, Gerrit J. (1995): “«Edessa Grew Dim and Nisibis Shone Forth»: The School of Nisibis at the Transition of the Sixth-Seventh Century”, en Jan Willem Drijvers y Alasdair A. MacDonald (eds.): *Centres of Learning: Learning and Location in Pre-Modern Europe and the Near East*. Leiden/New York/Köln: Brill, 77-89.
- (2002): “Paideia: God’s Design in World History according to the East Syrian Monk John bar Penkaye”, en Erik Kooper (ed.): *The Medieval Chronicle II: Proceedings of the 2nd International Conference on the Medieval Chronicle*,

- Driebergen/Utrecht, 16-21 July 1999*. Amsterdam / New York: Rodopi, 190-198.
- (2003): “Theology and Medicine in Jundishapur: Cultural Changes in the Nestorian School Tradition”, en Alasdair A. MacDonald, Michael W. Twomey y Gerrit J. Reinink (eds.): *Learned Antiquity: Scholarship and Society in the Near-East, the Greco-Roman World, and the Early Medieval West*. Leuven/Paris/Dudley: Peeters, 163-174.
- (2009): “Tradition and the Formation of the ‘Nestorian’ Identity in Sixth- to Seventh-Century Iraq”. *Church History and Religious Culture*, 89/1-3, 217-250.
- RIAD, Eva (1988): *Studies in the Syriac Preface*. Uppsala: Almqvist and Wiksell.
- RILLIET, Frédéric ([1992] 1998): “Efrén Sirio”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 685-688.
- ([1992] 1998): “Filoxeno de Mabbug”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 882-883.
- Encyclopaedia Judaica* (1971). Edición de Cecil Roth y Geoffrey Wigoder. Jerusalem: Keter.
- RUBENSTEIN, Jeffrey L. (2003): *The Culture of The Babylonian Talmud*. Baltimore&London: The Johns Hopkins University Press.
- (2007): “Social and Institutional Settings of Rabbinic Literature”, en Charlotte Elisheva Fonrobert y Martin S. Jaffee (eds.): *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 58-74.
- SARTON, George ([1959] 1993): *Hellenistic Science and Culture in the Last Three Centuries B.C.* New York: Dover Publications.
- SANTOS CARRETERO, Carlos (2015): *Apócrifos y Apocalípticos. Angelología y demonología en los libros de Henoc*. Universidad de Salamanca [Tesis doctoral inédita].
- SAUGET, Joseph-Marie ([1992] 1998): “Barsauma de Nisibi”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 293-294.

- ([1992] 1998): “Henana de Adiabene”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1013-1014.
- ([1992] 1998): “Rábbula de Edesa”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1871-1872.
- SCHER, 'Addai (ed.) (1908): “Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert). Première partie (I)”. *Patrologia Orientalis*, 4, 213-313.
- (1910): “Histoire nestorienne (Chronique de Séert). Première partie (II)”. *Patrologia Orientalis*, 5, 217-344.
- (1911): “Histoire nestorienne (Chronique de Séert). Seconde partie (I)”. *Patrologia Orientalis*, 7, 95-203.
- (1919): “Histoire nestorienne (Chronique de Séert). Seconde partie (II)”. *Patrologia Orientalis*, 13, 435-639.
- SCHWARTZ, Daniel Louis (2013): *Paideia and Cult: Christian Initiation in Theodore of Mopsuestia*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press
- SEGAL, Judah Benzion (1970): *Edessa, 'The Blessed City'*. Oxford: Clarendon Press.
- SIMONETTI, Manlio ([1992] 1998): “Antioquía de Siria, V. Escuela”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 144-145.
- ([1992] 1998): “Arrio-Arrianismo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 230-236.
- ([1992] 1998): “Basilio de Cesarea de Capadocia”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 309-316.
- ([1992] 1998): “Constantinopla (Estambul) II. Concilios: 394”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 484.
- ([1992] 1998): “Diodoro de Tarso”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 601-602.



- ([1992] 1998): “Eustaquio de Antioquía”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 824-825.
- ([1992] 1998): “Nestorio, Nestorianismo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1529-1531.
- ([1992] 1998): “Teodoro de Mopsuestia”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2076-2079.
- (2000): “Juan Crisóstomo”, en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 1295-1301.
- SINCLAIR, Thomas Adam (1989): *Eastern Turkey: An Architectural and Archaeological Survey, Volume III*. London: The Pindar Press.
- STEAD, Christopher George ([1992] 1998): “Atanasio”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 260-266.
- STRACK, Hermann L. y Günther STEMBERGER (1996): *Introducción a la literatura talmúdica y midrásica*. Edición española preparada por M. Pérez Fernández. Estella: Verbo Divino.
- SUNDERMANN, Werner (2009): “Manicheism i. General Survey”, en *Encyclopaedia Iranica*, edición en línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/manicheism-1-general-survey>>, fecha de consulta 12/11/2016, 20:42 UTC+01:00.
- TAKAHASHI, Hidemi (2011): “Antioch”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 21-23.
- (2011): “Nisibis”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 310-311.
- (2014): “Syriac as a Vehicle for Transmission of Knowledge across Borders of Empires”. *Horizons*, 5/1, 29-52.

- VAN ESBROECK, Michel ([1992] 1998): “Jacobo de Nisibi”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1141-1142.
- VAN ROMPAY, Lucas (1987): “Quelques remarques sur la tradition syriaque de l’œuvre exégétique de Théodore de Mopsueste”, Han J.W. Drijvers, René Lavenant, Corrie Molenberg y Gerrit J. Reinink: *IV Symposium Syriacum, 1984: Literary Genres in Syriac Literature (Groningen-Oosterhesselen, 10-12 September)*. OCA, 229. Roma: Pontificium Institutum Studiorum Orientalium, 33-43.
- (1996): “The Christian Syriac Tradition of Interpretation”, en Magne Sæbø (ed.): *Hebrew Bible / Old Testament: The History of Interpretation. Vol. I: From the Beginnings to the Middle Ages (Until 1300). Part 1: Antiquity*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 612-641
- (2011): “Aba I” en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 1.
- (2011): “Hiba” en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 195-196.
- (2011): “Nagran” en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 302-303.
- (2011): “Theodore of Mopsuestia”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 401-402.
- (2011): “Yausep Huzaya”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 437-438.
- VOICU, Sever J. ([1992] 1998): “Flaviano I de Antioquía”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 886.
- VÖÖBUS, Arthur (ed.) (1962): *The Statutes of the School of Nisibis*. Stockholm: Estonian Theological Society in Exile.

- (1965a): *History of the School of Nisibis*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 266, Subsidia 26. Louvain: Peeters.
- (1965b): “Abraham de-Bet Rabban and His Rôle in the Hermeneutic Traditions of the School of Nisibis”. *Harvard Theological Review* 58/2, 203-214.
- WALLACE-HADRILL, David Sutherland (1982): *Christian Antioch: A Study of Early Christian Thought in the East*. Cambridge: Cambridge University Press.
- WATT, John W. (1999): “Greek Historiography and the «Chronicle of Joshua the Stylite»”, en Gerrit J. Reinink y Alex C. Klugkist (eds.): *After Bardaisan: Studies on Continuity and Change in Syriac Christianity in Honour of Professor Han J. W. Drijvers*. Louvain: Peeters, 317-327.
- WIGRAM, William Ainger (1910): *An Introduction to the History of the Assyrian Church, or the Church of the Sassanid Persian Empire, 100-640 A.D.* London: Society for Promoting Christian Knowledge.
- YILDIZ SADAK, Efrem (1999a): “La actividad literaria y la exégesis bíblica de Teodoro de Mopsuestia”. *Diálogo Ecuménico*, XXXIV/108, 21-54.
- (1999b): “The Assyrians. A Historical and Current Reality”. *Journal of Assyrian Academic Studies*, 13/1, 15-30.
- (2000a): “El desarrollo histórico de la lengua aramea”. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, sección Hebreo, 49, 13-37.
- (2000b): “Los asirio-caldeos, cristianos orientales arameoparlantes”. *Diálogo Ecuménico*, XXXV/112, 263-282.
- (2007): “Las antiguas escuelas de Urhay y Nisibi de tradición lingüística aramea”. *Diálogo Ecuménico*, XLII/132, 41-68.
- (2009): “El genocidio asirio del siglo XIX”. *Diálogo Ecuménico*, XLIV/138, 7-33.
- (2016a): *San Efrén de Nisibis. Himnos de Navidad y Epifanía*. Madrid: Editorial San Pablo.
- (2016b): Los cristianos asirios oriundos de Mesopotamia. Acontecimiento: órgano de expresión del Instituto Emmanuel Mounier, 121, 23-27.
- ZAEHNER, Robert Charles (1972): *Zurvan. A Zoroastrian Dilemma*. New York: Biblio and Tannen.